

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

【서식 2 : 외국인관서별 수정 가능】

【Form 2 : Posibleng may pagbabago sa bawat opisina para sa mga dayuhan】

(총 6쪽 중 1쪽)

(pahina 1 ng 6)

방문동거 신청 관련 진술서

Pahayag Kaugnay sa Aplikasyon para sa Pagbisita at Paninirahan

- 동 진술서는 방문동거 신청자에 대한 적격 여부를 심사하기 위한 자료로 활용되며, 거짓된 내용을 기재할 경우 방문동거 체류자격 변경 또는 기간연장이 불허될 수 있습니다.
- Ang pahayag na ito ay ginagamit bilang data upang suriin ang pagiging kwalipikasyon ng mga aplikante para sa pagbisita at paninirahan, at kung mali ang nilalaman ng impormasyon na ibinigay, ang mga pagbabago sa status ng visa sa pagbisita at paninirahan o pagpapalawig ng panahon ng status ay maaaring hindi payagan.
- 또한 외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있으며, 이에 불응할 경우 체류자격 변경이나 기간연장이 불허될 수 있습니다.
- Bilang karagdagan, ang mga opisyal sa opisina para sa mga dayuhan ay maaaring humiling ng pagsusumite ng mga nauugnay na data o mga dokumento upang kumpirmahin ang katotohanan, at kung hindi ka sumunod, ang mga pagbabago sa iyong status ng visa ng pananatili o pagpapalawig ng panahon ay maaaring hindi payagan.
- 초청자와 방문동거 신청자 함께 작성하여 주시고, 초청자가 대리 작성시에는 방문동거 신청자에게 작성한 내용에 대한 사실여부를 확인 후 제출하여 주시기 바랍니다.
- Mangyaring punan ang form kasama ang nag-imbita at ang iniimbitahang aplikante para sa pagbisita at paninirahan, kapag ang nag-imbita ang nagsulat sa form sa ngalan ng aplikante para sa pagbisita at paninirahan, mangyaring isumite ito pagkatapos suriin ng aplikante kung ang nilalaman ng impormasyon na isinulat ay may katotohanan.

1. 초청자 및 초청자의 배우자 관련 사항

1. Mga bagay na may kaugnayan sa nag-imbita at sa asawa ng nag-imbita

가. 초청자(귀화자) 인적사항

A. Personal na impormasyon ng nag-imbita (Taong nakakuha ng naturalisasyon)

성명 Pangalan		연락처 Contact Number	
생년월일 Petsa ng Kapanganakan		성별 Kasarian	
주소 Address			
금번 방문동거 신청 외국인과의 관계 Relasyon sa dayuhan na nag-aaplay para sa pagbisita at paninirahan sa kasalukuyan			

나. 초청자(귀화자)의 배우자 인적사항

B. Personal na impormasyon ng asawa ng nag-imbita (Taong nakakuha ng Naturalisasyon)

성명 Pangalan		연락처 Contact Number	
생년월일 Petsa ng Kapanganakan		성별 Kasarian	
주소 Address			

(총 6쪽 중 2쪽)
(pahina 2 ng 6)

다. 초청자(귀화자)와 초청자의 배우자의 과거 초청 여부

C. Nakaraang katayuan ng imbitasyon ng nag-imbita (Taong nakakuha ng Naturalisasyon) at ng asawa ng nag-imbita

가. 다음 해당 내용의 박스(□)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

A. Mangyaring lagyan ng tsek (√) ang kahon (□) para sa kaugnay na impormasyon sa ibaba.

- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우가가 초청한 외국인은 없다□
- Walang mga dayuhang inimitahan ang nag-imbita o ang asawa 3 taon ang lumipas mula sa petsa ng aplikasyong ito□
- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우가가 초청한 외국인이 있다□
- May mga dayuhang inimitahan ang nag-imbita o ang asawa 3 taon ang lumipas mula sa petsa ng aplikasyong ito□

나. “초청한 외국인이 있다√”로 표시하셨을 경우 초청한 외국인의 인적사항과 초청목적은 다음 표에 기재하여 주시기 바랍니다.

B. Kung ipahiwatig mo ang "May dayuhang inimitahan√" mangyaring ilagay ang personal na impormasyon ng inimitahang dayuhan at ang layunin ng imbitasyon sa talahanayan sa ibaba.

연번 No.	인적사항 Personal na Impormasyon	초청목적(간략기재) Layunin ng imbitasyon (pinaikling paglalarawan)
1	영문성명: (성별:) Pangalan sa Ingles: (Kasarian:) 생년월일: (국적:) Petsa ng Kapanganakan: (Citizenship:)	
2	영문성명: (성별:) Pangalan sa Ingles: (Kasarian:) 생년월일: (국적:) Petsa ng Kapanganakan: (Citizenship:)	
3	영문성명: (성별:) Pangalan sa Ingles: (Kasarian:) 생년월일: (국적:) Petsa ng Kapanganakan: (Citizenship:)	
4	영문성명: (성별:) Pangalan sa Ingles: (Kasarian:) 생년월일: (국적:) Petsa ng Kapanganakan: (Citizenship:)	
5	영문성명: (성별:) Pangalan sa Ingles: (Kasarian:) 생년월일: (국적:) Petsa ng Kapanganakan: (Citizenship:)	

6	영문성명:	(성별:)
	Pangalan sa Ingles:	(Kasarian:)
	생년월일:	(국적:)
	Petsa ng Kapanganakan:	(Citizenship:)

- 초청한 외국인 중 체류기간 내에 출국하지 않은 외국인은 없다 ☐
- Sa mga inimbitahang dayuhan, walang dayuhan na hindi umalis ng bansa sa loob ng panahon ng pananatili ☐
- 초청한 외국인 중 난민신청을 하였거나, 불법체류하다 출국하였거나 또는 불법체류하면서 현재까지 출국하지 않은 외국인이 있다 ☐
- Sa mga inimbitahang dayuhan, may dayuhang nag-apply para sa refugee status, may ilegal na pananatili ngunit umalis ng bansa o deretsong nanatili nang ilegal at hindi pa umaalis ng bansa hanggang sa kasalukuyan ☐

☞ 불법체류하다 출국하였거나 현재까지 출국하지 않은 이유?

☞ Ano ang dahilan ng ilegal na pananatili at umalis na ng bansa o bakit hindi pa umaalis ng bansa?

2. 금번 방문동거 신청 외국인 관련 사항

2. Mga bagay na may kaugnayan sa dayuhan na nag-aaplay para sa pagbisita at paninirahan sa kasalukuyan

가. 방문동거 신청자(외국인) 인적사항

A. Personal na impormasyon ng nag-aaplay(dayuhan) para sa pagbisita at paninirahan

영문성명 Pangalan sa Ingles			
국 적 Citizenship		연락처 Contact Number	
생년월일 Petsa ng Kapanganakan		성 별 Kasarian	
주 소 Address			

나. 체류 목적

B. Layunin ng Pananatili

가. 해당하는 부분에 모두 표시(√)하여 주십시오.

A. Mangyaring lagyan ng tsek (√) ang lahat na naaangkop.

■ 초청자의 출산·양육 지원

■ Suporta para sa panganganak at pangangalaga sa anak ng nag-imbita

- 초청자 임신으로 출산 지원 ☐
- Suporta para sa panganganak ng buntis na nag-imbita ☐
- 초청자가 출생한 자녀(7세 미만) 양육 지원 ☐
- Suporta para sa pag-alaga ng mga bata (7 taong gulang pababa) na anak ng nag-imbita ☐
- 초청자의 미성년 자녀 3명 이상 양육 지원 ☐
- Suporta para sa pag-alaga ng 3 o higit pang mga minor de edad na anak ng nag-imbita ☐

- 초청자의 배우자가 사망하거나 이혼 등으로 초청자 혼자 자녀를 양육하는 것을 지원 ☐
- Suporta para sa pagpapalaki ng mga anak nang mag-isa dahil sa pagkamatay ng asawa o diborsyo sa asawa ng nag-imbita ☐
- 초청자의 자녀가 장애가 있어서 해당 자녀 양육 지원 ☐
- Suporta para sa pag-alaga sa may kapansanang anak ng nag-imbita ☐

■ 초청자의 도움이 필요한 상황에 대한 지원

■ **Suporta para sa mga sitwasyon na nangangailangan ng tulong ang nag-imbita**

- 초청자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요 ☐
- Ang nag-imbita ay may malubhang karamdaman at hindi na namumuhay ng normal dahil sa pangmatagalang pagkakaospital o paggamot at nangangailangan ng pangangalaga ☐
- 초청자의 배우자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요 ☐
- Ang asawa ng nag-imbita ay may malubhang karamdaman at hindi na namumuhay ng normal dahil sa pangmatagalang pagkakaospital o paggamot at nangangailangan ng pangangalaga ☐
- 기타 위에 준하는 사유가 있어 초청자 지원이 필요한 경우 ☐
- Sa mga kaso kung saan kailangan ang suporta ng nag-imbita para sa iba pang mga kadahilan maliban sa nasa itaas ☐

(총 6쪽 중 4쪽)
(pahina 4 ng 6)

나. 초청자의 지원 사유 중 ‘혼자 양육’, ‘장애 자녀’, ‘중증질환’, ‘기타 사유’인 경우 해당 내용을 구체적으로 기재하여 주십시오.

B. Kung ang dahilan ng pag-aaplay ng nag-imbita ay "mag-isang nagpapalaki ng anak", "may kapansanang anak", "malubhang karamdaman", o "iba pang mga dahilan", mangyaring ilagay ng detalyado ang may kaugnayang impormasyon.

다. 금번 방문동거 신청자(외국인)의 국내 거주지(예정지 포함)

C. Domestic residence ng aplikante (dayuhan) para sa kasalukuyang pagbisita at paninirahan (kabilang ang nakaplanong titirhan)

가. 방문동거 신청자의 거주지(예정지 포함)은?

A. Saan ang tirahan (nakaplanong titirhan) ng aplikante para sa kasalukuyang pagbisita at paninirahan?

- 초청자와 함께 거주함 ☐
- Nakatira kasama ang nag-imbita ☐
- 초청자와 함께 거주하지 않음 ☐
- Hindi nakatira kasama ang nag-imbita ☐

나. “초청자와 함께 거주하지 않음 ☒”으로 표시하셨을 경우 다음 내용을 기재하여 주시기 바랍니다.

A. Kung ipinahiwatig mo ang "Hindi nakatira kasama ang nag-imbita ☒"
mangyaring isulat ang sumusunod na impormasyon.

- 방문동거 신청자의 거주지에 대한 임대 금액은?
- Magkano ang renta sa tirahan ng aplikante para sa pagbisita at paninirahan?
- 임대료를 초청자가 부담하는지 하는지 외국인이 부담하는지?
- Ang renta ba ay gastos ng nag-imbita o dayuhan?
 - 초청자 부담 ☐
 - 피초청자(외국인) 부담 ☐
 - Gastos ng Nag-imbita ☐
 - Gastos ng Inimbitahan(dayuhan) ☐
- 초청자와 함께 거주하지 않은 이유는?
- Ano ang dahilan kung bakit hindi nakatira kasama ang nag-imbita?

라. 체류 경비

D. Gastos sa Pananatili

가. 다음 해당 내용의 박스(□)에 표시(✓)하여 주시기 바랍니다.

A. Pakilagyan ng tsek (✓) ang kahon (□) para sa kaugnay na impormasyon sa ibaba.

- 초청자(귀화자)가 체류경비 전액 부담 ☐
- Sasagutin ng nag-imbata (taong nakakuha ng naturalisasyon) ang buong gastos sa pananatili ☐
- 외국인이 체류경비 전액 부담 ☐
- Sasagutin ng dayuhan ang buong gastos sa pananatili ☐
- 초청자와 외국인이 함께 체류경비 부담 ☐
- Parehong sasagutin ng nag-imbata at ng dayuhan ang gastos sa pananatili ☐

나. “외국인 전액 부담 ☒” 또는 “초청자와 외국인이 함께 부담 ☒”으로 표시하셨을 경우 체류경비를 위하여 ① 한국에 가져온 금액(향후 예정 금액 포함)은 얼마인지, ② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국에 가져왔는지(예정금액 포함) 기재하여 주시기 바랍니다.

B. Kung isinaad mo ang "sasagutin ng dayuhan ang buong gastos sa pananatili ☒” o "parehong sasagutin ng nag-imbata at ng dayuhan ang gastos sa pananatili ☒” para sa mga gastos sa pananatili, ① kung magkano ang dinala ng dayuhan sa Korea (kabilang ang mga halaga sa hinaharap), ② paano (bank transfer, personal na paghahatid, atbp.) Pakisaad kung dinala ito ng personal (kabilang ang tinantyang halaga).

① 외국인이 자국에서 한국으로 가져온 (예정)금액?

① Magkano ang (naka-iskedyul) na halaga na dadalhin ng dayuhan mula sa kanilang sariling bansa patungo sa Korea?

② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국으로 가져왔는지(예정금액 포함)?

② Sa anong paraan (bank transfer, personal na pagdeliver, atbp.) dinala mo ito sa Korea (kasama ang tinantyang halaga)?

(외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있음)

(Ang opisyal sa opisina ng mga dayuhan ay maaaring humiling ng pagsusumite ng mga nauugnay na data o mga dokumento upang kumpirmahin ang katotohanan)

3. 기타 사항

3. Iba pang impormasyon

초청인이나 신청자(외국인)가 하고 싶은 말을 자유롭게 기재하십시오.
Huwag mag-atubiling isulat kung ano ang gustong sabihin ng nag-imbita o aplikante (dayuhan).

 년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

초청자(귀화자) :	(서명)
Nag-imbita(taong nakakuha ng Naturalisasayon) :	(lagda)
신청자(외국인) :	(서명)
Aplikante(dayuhan) :	(lagda)

○○출입국·외국인청(사무소 또는 출장소)장 귀하
Sa Pinuno ng Tanggapan ng ○○ Imigrasyon o Foreigner's Office
(Sangay na Opisina)